



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

ELEKTRISCHE SCHUBKARRE

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ELECTRIC WHEELBARROW

FR MODE D'EMPLOI

BROUETTE ÉLECTRIQUE

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

ELEKTRICKÉ KOLEČKO



ZI-EWB350
EAN: 9120039234991



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SECURITE / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY	4
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TECHNIKA.....	5
3.1	Lieferumfang / delivery content / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky.....	5
3.2	Komponenten / components / Composants / Komponenty.....	6
3.3	Technische Daten / technical data / Données techniques / Technické údaje	7
4	VORWORT (DE).....	8
5	SICHERHEIT	9
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
5.1.1	Technische Einschränkungen.....	9
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	9
5.2	Anforderungen an Benutzer.....	9
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	9
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine.....	10
5.5	Gefahrenhinweise	11
6	MONTAGE	11
6.1	Lieferumfang prüfen.....	11
6.2	Zusammenbau.....	11
7	BETRIEB	14
7.1	Betriebshinweise	14
7.2	Bedienung	14
7.2.1	Start elektrische Unterstützung	14
7.2.2	Maschine parken / stoppen	15
7.3	Ladegerät.....	15
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	15
8.1	Reinigung	15
8.2	Wartung	15
8.2.1	Instandhaltung und Wartungsplan.....	16
8.3	Lagerung.....	16
8.4	Entsorgung.....	16
9	FEHLERBEHEBUNG	16
10	PREFACE (EN).....	17
11	SAFETY	18
11.1	Intended use of the machine.....	18
11.1.1	Technical Restrictions.....	18
11.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse.....	18
11.2	User Requirements	18
11.3	General safety instructions.....	18
11.4	Special safety instructions for this machine	19
11.5	Hazard warnings.....	19
12	ASSEMBLY	20
12.1	Checking delivery content	20
12.2	Assembly-steps.....	20
13	OPERATION	23
13.1	Operation instructions	23
13.2	Operation.....	23
13.2.1	Start electrical support	23
13.2.2	Machine stopping / parking	24
13.3	Charger.....	24
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL.....	24
14.1	Cleaning.....	24
14.2	Maintenance.....	25
14.2.1	Maintenance plan	25
14.3	Storage	25
14.4	Disposal.....	25
15	TROUBLESHOOTING.....	25
16	AVANT-PROPOS (FR).....	26



17	SECURITE	27
17.1	Utilisation conforme	27
17.1.1	Restrictions techniques.....	27
17.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	27
17.2	Exigences des utilisateurs.....	27
17.3	Consignes générales de sécurité.....	27
17.4	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine	28
17.5	Mise en garde contre les dangers	28
18	MONTAGE	29
18.1	Vérifier l'étendue de la livraison	29
18.2	Assemblage.....	29
19	FONCTIONNEMENT	31
19.1	Instructions d'utilisation.....	32
19.2	Utilisation.....	32
19.2.1	Démarrer l'assistance électrique.....	32
19.2.2	Stationner/arrêter la machine.....	32
19.3	Chargeur	33
20	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION.....	33
20.1	Nettoyage.....	33
20.2	Maintenance.....	33
20.2.1	Calendrier d'entretien et de maintenance	34
20.3	Entreposage.....	34
20.4	Élimination.....	34
21	RESOLUTION DE PANNE	34
22	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	35
23	BEZPEČNOST	36
23.1	Použití v souladu s určením.....	36
23.1.1	Technická omezení	36
23.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití	36
23.2	Požadavky na uživatele	36
23.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	36
23.4	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	37
23.5	Upozornění na nebezpečí.....	38
24	MONTÁŽ.....	38
24.1	Kontrola rozsahu dodávky	38
24.2	Sestavení	38
25	PROVOZ	41
25.1	Provozní pokyny	41
25.2	Ovládání.....	41
25.2.1	Spuštění elektrické podpory	41
25.2.2	Zaparkování / zastavení stroje.....	42
25.3	Nabíječka	42
26	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE.....	42
26.1	Čištění.....	42
26.2	Údržba.....	42
26.2.1	Plán servisu a údržby	43
26.3	Skladování	43
26.4	Likvidace.....	43
27	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	43
28	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY.....	44
28.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů.....	44
28.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée / Výkres v rozloženém stavu.....	46
29	EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	47
30	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	48
31	GUARANTEE TERMS (EN)	49
32	DECLARATION DE GARANTIE (FR)	50
33	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)	51



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SECURITE / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES
CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ				



DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
FR **CONFORMITÉ CE !** - Ce produit répond aux directives CE.
CZ **VYHOVUJE CE!** - Tento výrobek vyhovuje směrnicím EU.



DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

FR **LIRE LE MANUEL D'UTILISATION !** Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.

CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznamte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.

DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

FR **AVERTISSEMENT !** Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.

CZ **VAROVÁNÍ!** Respektujte bezpečnostní symboly! Nedodržování předpisů a pokynů k použití stroje může způsobit vážné škody na zdraví osob a smrtelná nebezpečí.



DE **Vor Regen, Spritzwasser schützen!**

EN **Protect from rain, splashing!**

FR **Protéger contre la pluie et les projections d'eau !**

CZ **Chraňte před deštěm a stříkající vodou!**



DE **Schutzrüstung tragen!**

EN **Protective clothing!**

FR **Porter un équipement de protection !**

CZ **Používejte ochranné prostředky!**

DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!**

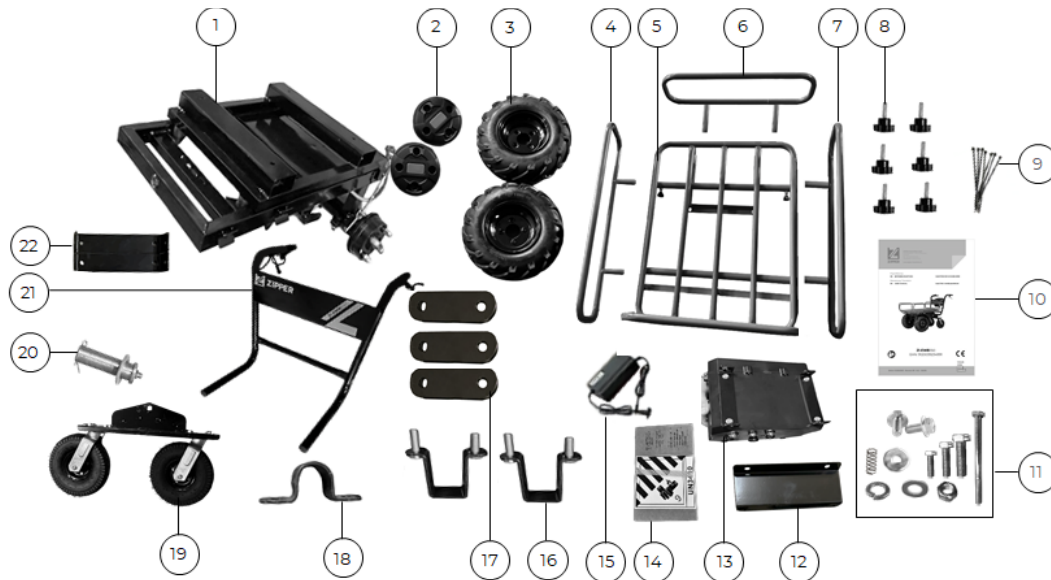
FR **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !**

CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**



3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TECHNIKA

3.1 Lieferumfang / delivery content / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky



Nr.	Bezeichnung / description	Nr.	Bezeichnung / description
1	Basisrahmen / basic frame / Châssis de base / Základní rám	12	Schutzblech / protector plate / Tôle de protection / Ochranný plech
2	Radkappen / wheel caps / Chapeau de moyeu / Kryty kol	13	Akkubox / battery box system / Boîtier de la batterie / Příhrádka na akumulátor
3	Räder / wheels / Roues / Kola	14	Akku / battery / Batterie / Akumulátor
4	Rahmen links / frame left / Châssis côté gauche / Rám vlevo	15	Ladegerät / charger / Chargeur / Nabíječka
5	Transportrahmen / tubular frame / Châssis de transport / Transportní rám	16	Klammer / clamp / Attache / Svorka*
6	Rahmen vorne / frame front / Châssis avant / Rám vpředu	17	Bügel / hanger / Étrier / Závěs*
7	Rahmen rechts / frame right / Châssis côté droit / Rám vpravo	18	Klammer rund / round clamp / Attache ronde / Oblá svorka*
8	Fixierschrauben / fixing screws / Vis de fixation / Upevňovací šrouby	19	Stützräder mit Halterung / support wheels with bracket / Roues de support avec fixation / Podpěrná kola s držákem
9	Kabelbinder und Klettbinden / cable tie and Velcro straps / Serre-câbles et bandes Velcro / Vázací pásky a pásky se suchým zipem	20	Bolzen / bolt / Boulon / Čep
10	Betriebsanleitung / user manual / Mode d'emploi / Návod k použití	21	Handgriffe / handles / Poignées / Držadla
11	Montagematerial / assembly material / Matériel de montage / Montážní materiál	22	Halterung Akkubox / bracket for battery box system / Fixation du boîtier de la batterie / Držák příhrádky na akumulátor

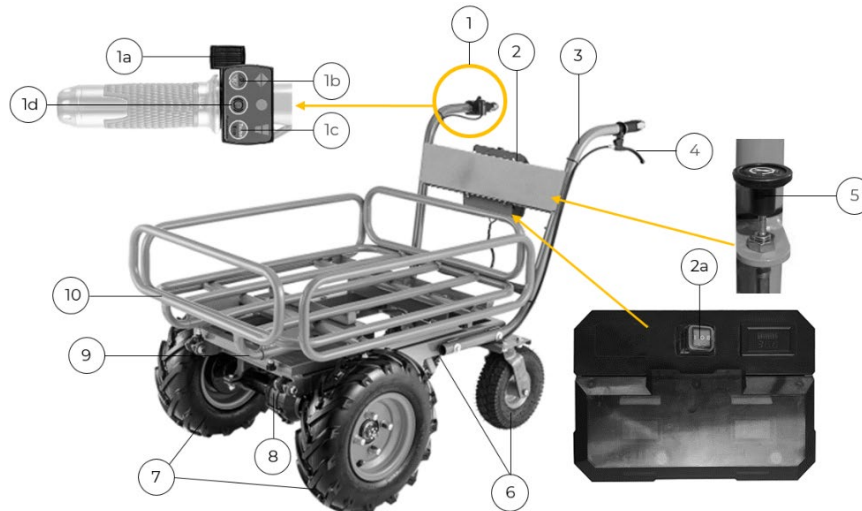
*Teile sind für Montage einer Flachwanne notwendig ggf. Nicht im Lieferumfang enthalten. Werden auch nicht für die Montage benötigt. Parts are necessary for assembling of tray maybe not included in delivery-content. Not needed for assembling that machine.

Pièces nécessaires pour le montage d'une auge plate, le cas échéant. Non incluse dans la livraison. Elles ne sont pas non plus indispensables pour le montage.

Díly jsou nutné pro montáž ploché vany, popř. nejsou součástí dodávky. Také nejsou nutné pro montáž.



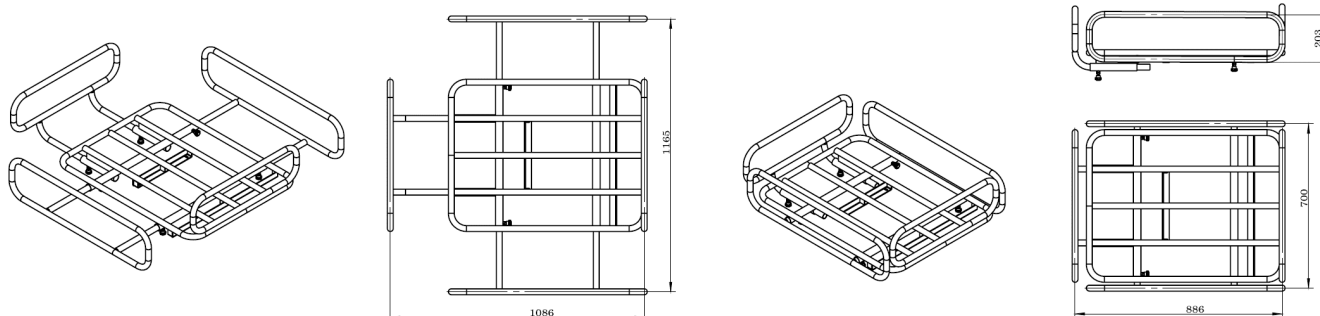
3.2 Komponenten / components / Composants / Komponenty



Nr.	Bezeichnung / description	Nr.	Bezeichnung / description
1	Motor-Bedienelement / motor control unit / Élément de commande du moteur / Ovládací prvek motoru	3	Handgriff / handle grip / Poignée / Držadlo
1a	Hebel elektrische Unterstützung / electrical support lever / Levier d'assistance électrique / Páka elektrické podpory	4	Hebel mechanische Bremse / lever mechanic brake / Levier de frein mécanique / Páka mechanické brzdy
1b	Wahlschalter vor-rückwärts / forward-backward selector switch / Sélecteur d'avance et de recul / Volič vpřed-vzad	5	Entriegelung Kippfunktion / unlock tilt function / Déverrouillage de la fonction de basculement / Odblokovací mechanismus funkce naklápění
1c	Wahlschalter Geschwindigkeit / speed selector switch / Sélecteur de la vitesse / Volič rychlosti	6	Stützräder / support wheel / Roues de support / Podpěrná kola
1d	EIN-AUS Schalter Bremse / ON-OFF switch brake / Interrupteur marche-arrêt du frein / Spínač/vypínač brzdy	7-8	Rad mit Motor / motor with wheel / Roue motorisée / Kolo s motorem
2	Akkubox / battery box system / Boîtier de la batterie / Příhrádka na akumulátor	9	Basisrahmen / basic frame / Châssis de base / Základní rám
2a	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF switch / Interrupteur MARCHE-ARRÊT / Spínač/vypínač	10	Transportrahmen / tubular frame / Châssis de trans / Transportní rám

**3.3 Technische Daten / technical data / Données techniques / Technické údaje**

ZI-EWB350	
Akkuspannung / rated voltage / Tension de la batterie / Akumulátorové napětí	40 V DC
Akkukapazität / battery capacity / Capacité de la batterie / Kapacita akumulátoru	6 Ah
Akkulaufzeit [Std] / battery worktime [h] / Durée de fonctionnement de la batterie [heures] / Doba provozu baterie [hod.]	5 h
Motorleistung / motorpower / Puissance du moteur / Výkon motoru	400 W
Geschwindigkeit vorwärts / speed forward / Vitesse d'avance / Rychlost vpřed	max. 6 km/h
Geschwindigkeit rückwärts / speed reverse / Vitesse d'arrière / Rychlost vzad	max. 2 km/h
Reifendimension / wheel dimension / Dimensions des pneus / Rozměr pneumatiky	2 x (16 x 5.00-8) / 2 x (3,5-4.0)
max. Ladekapazität / max. load capacity / Capacité de charge maximale / max. kapacita nabití	300 kg
Transportrahmendimension (L x B) / transport frame dimension (L x W) / Dimensions du châssis de transport (L x l) / Rozměr transportního rámu (d x š)	(700-1165) x (886-1086) mm
Transportrahmenhöhe / transport frame height / Hauteur du châssis de transport / Výška transportního rámu	~ 200 mm
Gewicht netto / weight net / Poids net / Hmotnost netto	79 kg
Gewicht brutto / weight gross / Poids brute / Hmotnost brutto	91 kg
Maschinenmaße / dimension / Dimensions de la machine / Rozměry stroje	1460 x 750 x 915 mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimensions d'emballage (LxlxH) / Rozměry obalu (dxšxv)	1000 x 710 x 555 mm
Stromüberwachung max-Wert / over current protection value of controller / Surveillance de la valeur maximale du courant / Max. hodnota nadproudové ochrany	16 A
Ladegerät / charger / Chargeur / Nabíječka:	
Eingangsspannung / input voltage / Tension d'entrée / Vstupní napětí	220-240 V / 50-60 Hz / AC
Leistung / power / Puissance / Výkon	97 W
Ausgang / output / Sortie / Výstup	42 V
Ladezeit / charge time / Temps de charge / Doba nabíjení	3 h
Schutzklasse II / protection class II / Classe de protection II / Třída ochrany II	II
Gewicht Ladegerät / weight charger / Poids du chargeur / Hmotnost nabíječky	0.36 kg
Maschinenmaße / dimension / Dimension / Dimensions de la machine / Rozměry stroje	160 x 75 x 46 mm
Akku / battery / Batterie / Akumulátor:	
Akkuspannung / rated voltage / Tension de la batterie / Akumulátorové napětí	40 V
Akkukapazität / battery capacity / Capacité de la batterie / Kapacita akumulátoru	6 Ah
Akkuenergie / battery power / Énergie de la batterie / Energie akumulátoru	240 Wh
Gewicht AKKU / weight battery / Poids de la batterie / Hmotnost akumulátoru	1,827 kg
Dimension / dimension / Dimensions / Rozměr	180 x 106,5 x 76 mm

Transportrahmen / transport frame / Châssis de transport



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der elektrischen Schubkarre ZI-EWB350, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernstesten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2023

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: *Transport von Materialien unter Einhaltung der max. Beladung der Maschine.*

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C

Die Maschine, speziell der Akku; darf nicht einer Temperatur von über 80°C ausgesetzt werden. Nicht im freien bei praller Sonne oder längere Zeit im Kofferraum eines Autos lagern!

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden



Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.

- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, damit eine gefahrenlose Bedienung gewährleistet werden kann.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zur Maschine einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung und geeignetes Schuhwerk.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie sie von der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Vorsicht bei rutschigem Untergrund – Rutschgefahr - Verletzungsgefahr. Tragen Sie beim Arbeiten solides und rutschfestes Schuhwerk. Rutschen/ Stolpern/Fallen sind eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen.
- Die Maschine niemals bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung verwenden.
- Halten Sie die Maschine beim Gebrauch immer mit beiden Händen.
- Vor dem Start, nach dem Ausfall oder Schlag, überprüfen Sie unbedingt die Maschine und stellen Sie sicher, dass es sich in einem guten Zustand befindet.
- Besondere Vorsicht bei Arbeiten in der Nähe von Schwimmbecken oder Gartenteichen!
- Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist der Akku aus dem Akkufach der Maschine zu entfernen!

LADEGERÄT:

- Das Ladegerät ist ausschließlich geeignet den mitgelieferten Akku der Maschine zu laden. Das Laden anderer Akkus ist nicht zulässig.
- Benutzen Sie das Ladegerät niemals in feuchter oder nasser Umgebung.
- Trennen Sie Kabelverbindungen nur durch Ziehen am Stecker. Ziehen am Kabel könnte Kabel und Stecker beschädigen und die elektrische Sicherheit wäre nicht mehr gewährleistet.
- Benutzen Sie niemals das Ladegerät wenn Kabel, Stecker oder die Maschine selbst durch äußerliche Einwirkung beschädigt sind. Bringen Sie das Ladegerät dann zur nächsten Fachwerkstatt.
- Betreiben Sie die Maschine nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Verwenden Sie kein Verlängerungskabel um das Netzteil der Ladestation anzustecken.
- Legen Sie keine Metallgegenstände in den Bereich der Ladekontakte der Ladestation.
- Öffnen Sie niemals das Ladegerät. Im Falle einer Störung wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt.
- Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus nur das Original Ladegerät. Bei Verwendung anderer Ladegeräte können Defekte auftreten oder ein Brand ausgelöst werden.

AKKU:

- Bei unsachgemäßem Gebrauch oder beim Gebrauch beschädigter Akkus können Dämpfe austreten. Diese Dämpfe können die Atemwege reizen. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden unbedingt einen Arzt auf.
- EXPLOSIONSGEFAHR! Akku vor Hitze und Feuer schützen.
- Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0° C bis +45° C verwenden.
- KURZSCHLUSSGEFAHR! Bei Entsorgung, Transport oder Lagerung muss der Akku verpackt werden (Plastiktüte, Schachtel) oder die Kontakte müssen abgeklebt werden.
- Akku niemals öffnen.



5.5 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang prüfen

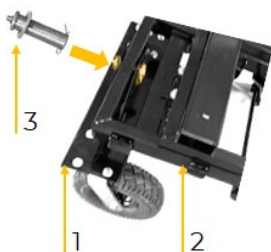
Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.2 Zusammenbau

HINWEIS

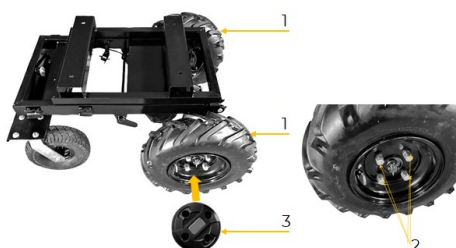


Ziehen Sie alle Schrauben erst nach Abschluss der Montage vollständig an.



1. Schritt

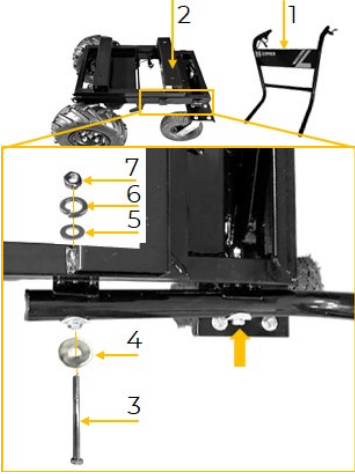
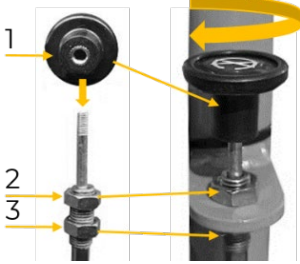
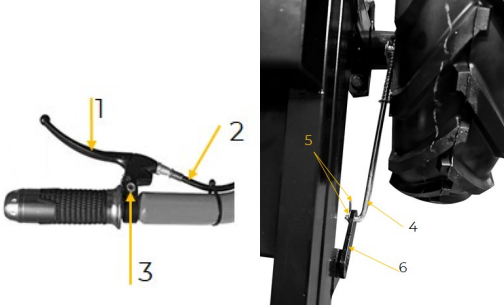
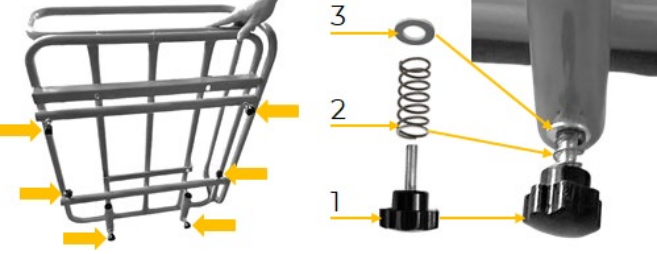
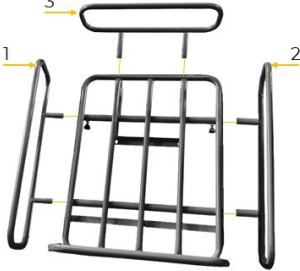
Stützradhalterung (1) am Basisrahmen (2) mit einem Bolzen (3) fixieren. Bolzen mittels Scheibe und Splint fixieren.




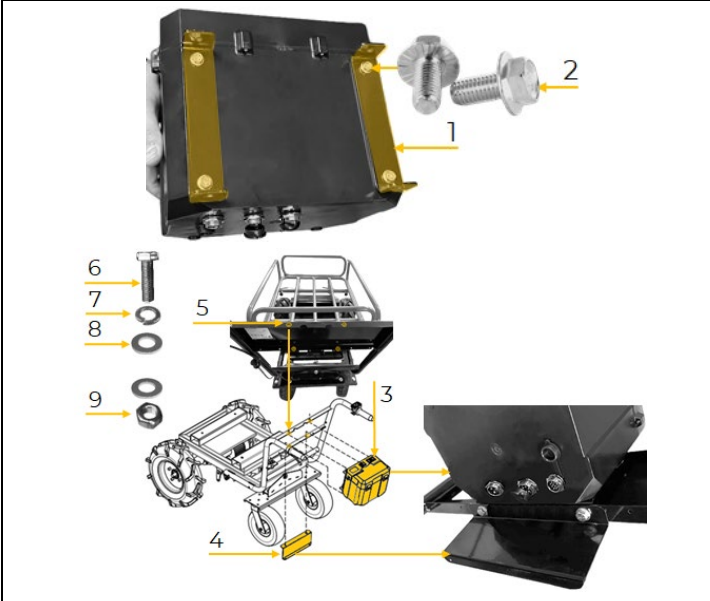


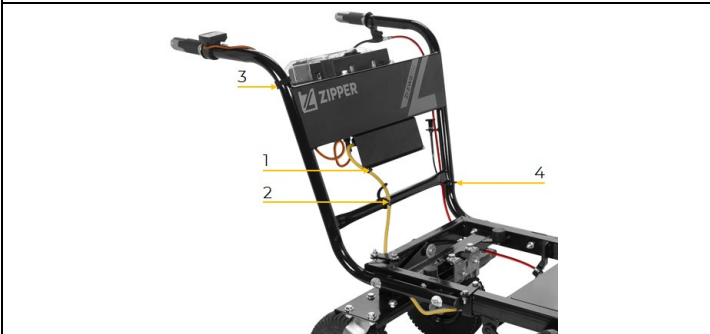
2. Schritt

Räder (1) auf Antriebseinheit montieren mittels der 4 Radmutter (2) fixieren. Anschließend Radkappen (3) anbringen.



	<p>3. Schritt</p> <p>Die Handgriffe (1) am Basisrahmen (2) an vier Positionen jeweils mit einer Schraube (3), Federscheibe (4), Scheibe (5), Federring (6) und einer Mutter (7) fixieren.</p>
	<p>4. Schritt</p> <p>Entriegelung Kippfunktion montieren: Entriegelungsknopf (1) und Mutter (2) entfernen. Das Kabel bis zur Mutter (3) in die Halterung stecken. Mutter (2) anziehen und Entriegelungsknopf aufschrauben.</p>
	<p>5. Schritt</p> <p>Bremsseil (2) an Bremshebel (1) einhängen. Anschließend kann der Bremshebel in Position mit Schraube (3) fixiert werden. Verbindung zur Bremse an beiden Rädern herstellen: Dafür muss der Bolzen (4) am rechten bzw. linken Bremsgestänge (6) wie abgebildet in der Vorrichtung montieren und mittels Splint (5) sichern.</p>
	<p>6. Schritt</p> <p>An sechs Positionen am Transportrahmen Fixierschrauben (1) mit je einer Druckfeder (2) und einer Scheibe (3) montieren.</p>
	<p>7. Schritt</p> <p>Rahmen links (1), rechts (2) und vorne (3) in den Transportrahmen schieben und in gewünschter Position mit Fixierschraube fixieren.</p>



	<p>8. Schritt</p> <p>Den Transportrahmen auf den Basisrahmen aufstecken. Die Bohrungen (1) müssen übereinander liegen.</p> <p>Transportrahmen an jeder Bohrung mittels Schraube (2), Scheiben (3), Federring (4) und Mutter (5) fixieren.</p>
	<p>9. Schritt</p> <p>Halterungen (1) an die Rückseite der Akkubox mittels Schrauben mit Flansch und Sperrverzahnung (2) montieren.</p> <p>Anschließend Akkubox (3) und Schutzblech (4) an den Bohrungen (5) jeweils mittels Schraube (6), Federring (7), Scheiben (8) und Mutter (9) fixieren.</p>
	<p>10. Schritt</p> <p>Den Stecker des Motor-Bedienelements (1) in die Buchse an der Unterseite der Akkubox stecken und mit Sicherungsmutter sichern.</p>
	<p>11. Schritt</p> <p>Die Stecker der Antriebseinheit (1, 2) in die jeweils passende Buchse an der Unterseite der Akkubox stecken und mit Sicherungsmuttern sichern.</p>
	<p>12. Schritt</p> <p>Oranges Kabel der Antriebseinheit am Schutzblech mit einem Kabelbinder (1) und an der Querstrebe mit einem Klettband (2) fixieren.</p> <p>Kabel zum Motor-Bedienelement mit einem Klettband oder Kabelbinder (3) fixieren.</p> <p>Bremskabel mittels Kabelbinder (4) fixieren.</p>



Maschine komplettiert

7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise

WARNUNG



Vor sämtlichen Umrüstarbeiten bei der Maschine Akku entfernen!

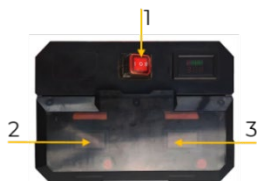
HINWEIS



- Den Akku niemals entfernen, während die Maschine läuft.
- Bei längerer Stillstandszeit, Ausschalter drücken.
- Elektromotor nur bei ausreichender Akku-Ladung benutzen.

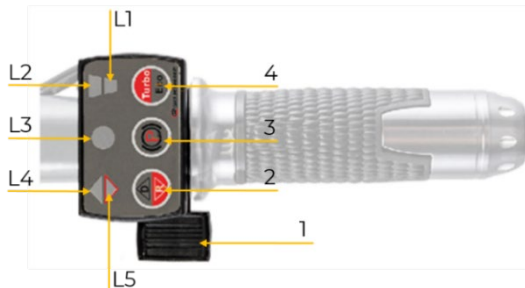
7.2 Bedienung

721 Start elektrische Unterstützung



1. EIN-AUS Schalter (1) auf „I“ stellen: das linke Akkufach (2) ist aktiviert.
2. EIN-AUS Schalter (1) auf „II“ stellen: das rechte Akkufach (3) ist aktiviert.

HINWEIS: Es ist immer nur 1 Akkufach aktiv



4. Motordrehrichtung und somit Vor- bzw. Rückwärtsbewegung der Maschine durch Drücken der Taste (2) wählen. Die gewählte Richtung wird an den Pfeilen L4/L5 angezeigt.
5. Durch Drücken der Taste (3) wird das BAS-aktiviert / EBS-deaktiviert.
L3 leuchtet Rot: EBS aktiviert
L3 leuchtet Grün: EBS deaktiviert
BAS = Bremsunterstützung wenn keine elektronische Unterstützung angefordert wird.
EBS = Elektronische Bremse: Maschine wird abgebremst und Bremswirkung bleibt solange aufrecht.
 - bis Akku leer.
 - bis EBS wieder deaktiviert wird.
6. Durch Drücken des Hebels (1) wird die Stärke der elektrischen Unterstützung eingestellt, je weiter der Hebel von seiner Ausgangslage weggedreht wird umso stärker ist die Unterstützung.
HINWEIS: keine Aktivierung am Handgriff BAS aktiv (Bremswirkung spürbar).
7. **HINWEIS:** Wenn EBS aktiviert keine elektrische Antriebsunterstützung in Vorwärts bzw. Rückwärtsrichtung
8. Durch Drücken der Taste (4) kann der Eco- oder Turbo-Modus ausgewählt werden:
Eco-Modus: L1 leuchtet, geringer Akkuverbrauch
Turbo-Modus: L1 und L2 leuchten, größere Leistung = höherer Akkuverbrauch



722 Maschine parken / stoppen

1. Aktives Akkufach auswählen
2. EBS deaktiviert / BAS aktiviert
Bremsunterstützung durch Motor jedoch muss die Maschine mit eigener Muskelkraft und durch Drücken des Hebels mechanische Bremse zum kompletten Stillstand abgebremst werden vor allem bei Verwendung auf Steigungen und anschließend auf ebenes Gelände bringen und gegen wegrollen sichern. (Keil unter Rädern).
3. EBS aktiviert
Maschine bremst bis zum vollständigen Stillstand und Bremswirkung bleibt aktiv solange EBS aktiviert ist. Hält Maschine auch in Position bei Steigungen bis 20%. Bei längerer Verweildauer die Maschine vorher auf ebenes Gelände bringen und gegen wegrollen sichern (Keil unter Rädern)
HINWEIS: Bremsfunktion EBS benötigt Akkuenergie, nur für kurze Stillstandszeiten konzipiert (max. 15 Minuten).

73 Ladegerät

Akku aufladen:

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Akku aus Akkubox entfernen 2. Ladegerät an Stromversorgung (Steckdose) 230 V / 50 Hz und Ladebuchse (I) anschließen. 3. Akku laden 4. Wenn Akku vollständig geladen ist (Anzeige am Ladegerät), Ladegerät wieder trennen. 5. Ladezustand wird durch Drücken von Knopf (2) am Display (3) angezeigt
--	---

Volt-Anzeige an der Akkubox gibt Aufschluss über den Ladezustand.

Anzeige bei 40 V	Ladezustand 100%
Anzeige bei 35 V	Ladezustand ~50%
Anzeige bei < 32 V	Akku muss geladen werden.

HINWEIS:

- Beim Laden des Akkus ist Überhitzung zu vermeiden. Es ist für ausreichende Luftzufuhr zu sorgen sodass kein Hitzestau entstehen kann.
- Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0° C bis +40° C laden.
- Akku nach starker Belastung erst abkühlen lassen, bevor dieser aufgeladen wird.
- Laden Sie den Akku stets in einem gut belüfteten Raum.
- BRANDGEFAHR! Akkus nie in Umgebung von Säuren und leicht entflammaren Materialien laden.
- Beim Laden des Akkus nicht rauchen. Der Akku ist von offenem Feuer und Funken fernzuhalten.
- Akku unmittelbar nach dem Laden abkühlen lassen.

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

8.1 Reinigung

HINWEIS



Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine! Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden! **Benutzen Sie niemals fließendes Wasser oder einen Hochdruckreiniger zur Reinigung der Maschine.**

- Reinigen Sie die Außenteile mit einem feuchten Schwamm.
- Reinigen Sie niemals die elektronischen Teile mit Wasser!
- Überprüfen Sie die Maschine und entfernen Sie die Einlagen und / oder Reste mit einer Bürste.

8.2 Wartung

VORSICHT



Vor Wartungsarbeiten bei Maschine Akku herausnehmen!
Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

**HINWEIS**

Nur eine regelmäßig gewartete und gut gepflegte Maschine kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann die Maschine beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind. Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen! Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

8.2 Instandhaltung und Wartungsplan**Vor jeder Inbetriebnahme:**

- Überprüfung die Kabeln (fester Sitz, Beschädigungen)

Monatlich:

- Akku laden (bei längerer Lagerdauer): Monatliche Kontrolle des Ladezustandes.

8.3 Lagerung

- Vor der Lagerung alle Komponenten gründlich reinigen.

Alle Komponenten getrennt in einem trockenen Raum bei nicht weniger als 0°C lagern.

Wichtige Hinweise zur Lagerung des Akkus, um mögliche Beschädigungen zu vermeiden: Bei längerem Nichtgebrauch der Maschine sollte der Akku abgeklemmt und ausgebaut werden. Vor Einlagerung sollte der Akku nochmals aufgeladen werden. Als Ausnahme gelten fix in der Maschine verbaute Akkus, die nicht ausgebaut werden sollten, und einfach mit dem mitgelieferten Ladegerät geladen werden. Akkus sind bei Raumtemperatur (ca. 20° C) an einem trockenen und frostsicheren Ort zu lagern. Vermeiden Sie größere Temperaturschwankungen (z.B. Akku nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen, oder in der Nähe von Heizungen lagern). Höhere Temperaturen können zu beschleunigtem Altern und zu vorzeitigem Funktionsverlust des Akkus führen. Bei längerem Nichtgebrauch des Akkus überprüfen Sie regelmäßig (monatlich, max. alle 3 Monate) den Ladezustand. Wenn notwendig, ist der Akku aufzuladen.

8.4 Entsorgung

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG**BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, AKKU ENTFERNEN!**

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Keine Unterstützung	• Akku ist leer	• Akku aufladen
	• Motor steckt	• Motor prüfen
	• Startschalter defekt	• Startschalter prüfen
Akku wird nicht geladen	• Lose Kabel	• Überprüfung der Kabelverbindungen
	• Kabelverbindungen lose	• Überprüfung Kabelverbindungen im Akkusystem



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the ZIPPER electric wheelbarrow ZI-EWB350, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2023

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4707 Schlüsslberg is valid.

Customer service contact

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
AUSTRIA
Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700
info@zipper-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities: *Transportation of goods within the maximum permissible load capacity.*

NOTE



ZIPPER MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical Restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation)	+5° C to +40° C

The machine, especially the battery; may not be exposed to a temperature of about 80 °C. Do not store in the blazing sun or a long time in the trunk of a car.

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in wet and rainy conditions.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against ZIPPER MASCHINEN GmbH.

11.2 User Requirements

The machine is designed for operation by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Basic knowledge of metalworking especially the correlation of material, tool, feed and speeds.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician.

11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to ensure safe handling of the machine.
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.



- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Wear suitable work clothing and footwear.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!

11.4 Special safety instructions for this machine

- Caution in slippery conditions - slip hazard - risk of injury. When working, robust and non-slip footwear. Slides / stumble / traps are a major cause of serious injury or death.
- Never use the machine when it is raining or in damp, wet areas.
- Always use both hands to hold the machine when in use.
- Before start, after failure or shock, be sure to check the machine and make sure that it is in good condition.
- Take special care when work near swimming pools or garden ponds.
- Unplug battery before all maintenance and settings!

CHARGER:

- The charger is designed exclusively to charge the battery of this machine. Charging other batteries is not permitted.
- Never use the charger in a damp or wet environment.
- Disconnect cable connections only by pulling the plug. Pulling on the cable could damage the cable and plug and electrical safety would no longer be guaranteed.
- Never use the charger if the cable, plug or the machine itself are damaged by external influences. Then take the charger to the nearest specialist workshop.
- Do not operate the machine in close proximity to heat sources.
- Do not use an extension cord to plug in the charging station's power supply.
- Do not place any metal objects in the area of the charging contacts of the charger.
- Do not open the charger. In case of failure, contact a specialist workshop.
- Only use the original charger to charge the battery. If other chargers are used, defects may occur or a fire might be caused.

BATTERY:

- Vapours may be emitted during improper use or when using damaged batteries. These vapours can irritate the respiratory tract. Inhale fresh air and consult a physician if you experience any discomfort.
- EXPLOSION HAZARD! Protect the battery from heat and fire.
- Only use the battery in an ambient temperature between 0° C and +45° C.
- HAZARD OF SHORT-CIRCUIT! For disposal, transport or storage, the battery must be packed (plastic bag, box) or the contacts must be taped.
- Never open the battery.

11.5 Hazard warnings

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

**CAUTION**

A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE

A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

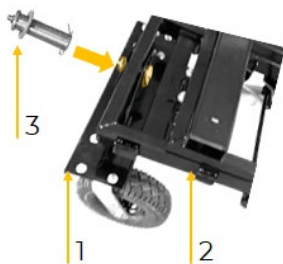
Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

12 ASSEMBLY**12.1 Checking delivery content**

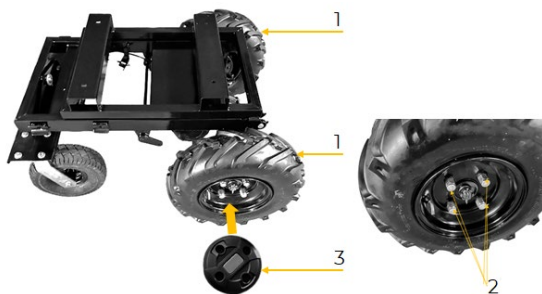
Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

12.2 Assembly-steps**NOTE**

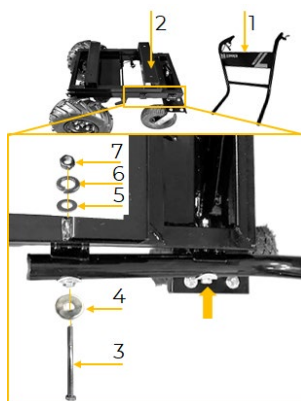
Do not fully tighten all screws until assembly is complete.

**1. Step**

Assemble the support wheel bracket (1) on the basic frame (2) using a bolt (3). Fix the bolt with washer and cotter-pin.

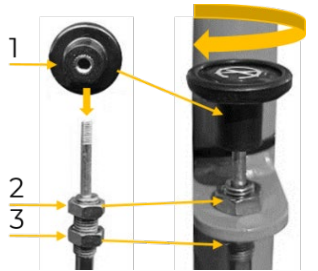
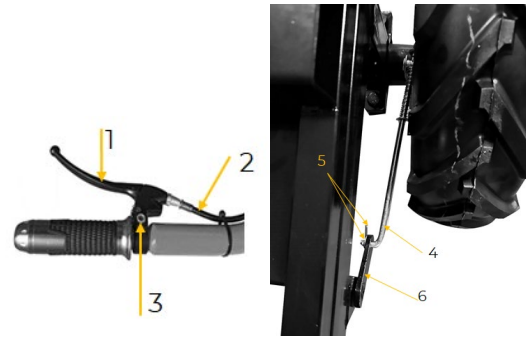
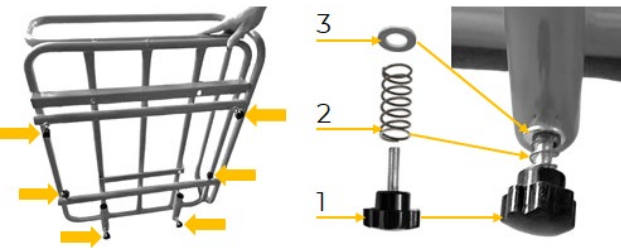
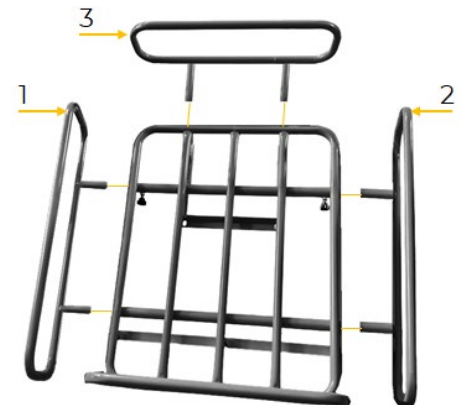

**2. Step**

Assemble the wheels (1) on the axle by means of 4 wheel nut (2). Then attach the wheel caps (3).

**3. Step**

Fix the handles (1) to the basic frame (2) at four positions using a screw (3), curved spring washer (4), washer (5), spring washer (6) and a nut (7).




	<p>4. Step</p> <p>Assembly unlock tilt function: Remove the unlock knob (1) and the nut (2). Insert the wire into the bracket (nut 3 below the bracket). Fasten the nut (2) and the unlock knob (3).</p>
	<p>5. Step</p> <p>Hook the brake cable (2) onto the brake lever (1). The brake lever can then be fixed in position with screw (3). Make the connection to the brake on both wheels: To do this, mount the bolt (4) on the right and left brake linkage (6) in the device as shown and secure using a split pin and washer (5).</p>
	<p>6. Step</p> <p>Install fixing screws (1), each with a compression spring (2) and a washer (3), at six positions onto the tubular frame.</p>
	<p>7. Step</p> <p>Slide the frame left (1), right (2) and front (3) into the tubular frame and fix in the desired position with fixing screws.</p>
	<p>8. Step</p> <p>Position the tubular frame on the basic frame. The boreholes (1) must be positioned one above the other. Secure the tubular frame to each borehole with a screw (2), washers (3), spring washer (4) and a nut (5).</p>



<p>The diagram shows a battery box system (3) and a protector plate (4) being attached to a basic frame (5). Components labeled include brackets (1), serrated flange screws (2), screws (6), spring washers (7), washers (8), and nuts (9).</p>	<p>9. Step</p> <p>Assemble the brackets (1) to the rear of the battery box system using screws with serrated flange screws (2).</p> <p>Then fix the battery box system (3) and the protector plate (4) to the bore holes (5).</p> <p>For each borehole (5), a screw (6), spring washer (7), washers (8) and a nut (9) are required.</p>
<p>The diagram shows the motor control unit (1) being inserted into a socket on the underside of the battery box and secured with a lock nut.</p>	<p>10. Step</p> <p>Insert the plug of the motor control unit (1) into the socket on the underside of the battery box and secure it with the lock nut.</p>
<p>The diagram shows the drive unit plugs (1, 2) being inserted into matching sockets on the underside of the battery box and secured with lock nuts.</p>	<p>11. Step</p> <p>Insert the plugs of the drive unit (1, 2) into the respective matching socket on the underside of the battery box and secure with lock nuts.</p>
<p>The diagram shows the drive unit cable being fixed to the basic frame using a clamp (1), bracket (3), screws (2), washers (4) and nuts (5).</p>	<p>12. Step</p> <p>Fix the cable of the drive unit on two positions to the basic frame using a clamp (1), bracket (3), screws (2), washers (4) and nuts (5).</p>
<p>The diagram shows the orange cable of the drive unit being secured to the protector plate with a cable tie (1) and to the cross strut with a Velcro strap (2). The cable of the motor control unit is secured with a Velcro strap (3). The brake cable is secured with a cable tie (4).</p>	<p>13. Step</p> <p>Secure the orange cable of the drive unit to the protector plate with a cable tie (1) and to the cross strut with a Velcro strap (2).</p> <p>Secure the cable of the motor control unit with a Velcro strap (3).</p> <p>Secure the brake cable with a cable tie (4).</p>




	<p>14. Machine assembling completed</p>
---	--

13 OPERATION


Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the machine.

13.1 Operation instructions

WARNING

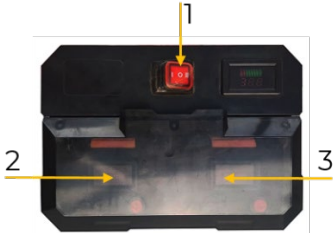
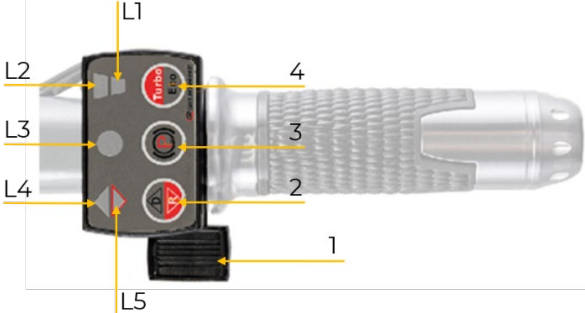
	<p>Unplug battery before all maintenance and settings!</p>
---	--

NOTE

	<ul style="list-style-type: none"> Never remove the battery while the machine is running. In case of longer standstill, press the shut-down button. Use the electric motor only with sufficient battery charge.
--	--

13.2 Operation

13.2.1 Start electrical support

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Turn ON-Off-Switch (1) to Position „I“: the left battery cartridge (2) ist activated. 2. Turn ON-Off-Switch (1) to Position „II“: the right battery cartridge (3) ist activated. <p>NOTE: Only one battery cartridge can be activated</p>
	<ol style="list-style-type: none"> 3. Select the direction of motor rotation and thus the forward or backward movement of the machine by pressing button (2). The selected direction is indicated by the arrows L4/L5. 4. By pushing the button (3) the BAS activated / EBS deactivated. L3 lights red: EBS activated L3 lights green: EBS deactivated BAS = Brake assistance if no electronic support is requested EBS = Electronic Brake: Machine is braked and braking effect is maintained as long as <ul style="list-style-type: none"> - until battery empty - until EBS is deactivated again 5. By pushing the lever (1), the strength of the electrical support is adjusted; the further the lever is turned away from its initial position, the stronger the support. NOTE: no activation on electrical support means BAS active (braking effect noticeable) 6. NOTE: If EBS is activated, no electric drive assistance in forward or reverse direction.



- | | |
|--|---|
| | 7. The Eco or Turbo mode can be selected by pressing the button (4):
Eco mode: L1 lights up, low battery consumption.
Turbo mode: L1 and L2 light up,
higher power = higher battery consumption. |
|--|---|

13.2 Machine stopping / parking

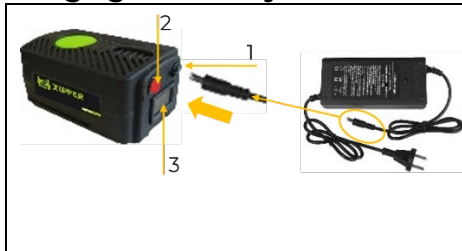
- Select active battery cartridge
- EBS deactivated / BAS activated
Brake support by motor but the machine must be braked manually by manpower and pushing the lever mechanic brake when used on slopes. If the machine is to remain in position for a longer period of time, first bring it onto level ground and secure it against rolling away (chock under the wheels)
- EBS activated
- The machine brakes until it comes to a complete stand still and the braking effect remains active as long as EBS is activated. Also holds the machine in position on slopes up to 20%. If the machine is to remain in position for a longer period of time, first bring it onto level ground and secure it against rolling away (chock under the wheels).

NOTE:

Braking function EBS requires battery energy, designed for short times only (max. 15 minutes)

13.3 Charger

Charging the battery:



- remove battery from battery box
- connect the charger to the power supply (socket) 230 V / 50 Hz and the charging socket (1)..
- battery charging
- When the battery is fully charged (display on the charger), disconnect the charger again.
- charging status is indicated by pressing button (2) on the display (3).

Voltage display on battery box system indicates the status of the battery:

Voltage display shows 40 V	Battery capacity 100%
Voltage display shows 35 V	Battery capacity ~50%
Voltage display shows < 32 V	Please charge the battery (too less capacity left)

NOTE:

- Avoid overheating when charging the battery. Ensure sufficient air supply so that no heat can accumulate.
- Only charge the battery in an ambient temperature between 0° C and +40° C.
- Allow the battery to cool down after intensive use before recharging it.
- Always charge the battery in a well-ventilated area.
- FIRE HAZARD! Never charge batteries near acids and flammable materials.
- Do not smoke when charging the battery. Keep the battery away from open flames and sparks.
- Allow the battery to cool down immediately after charging.

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

14.1 Cleaning

NOTE



The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

Never use running water or a high pressure cleaner to clean the machine.

- Clean the outer parts with a damp sponge.
- Never clean the electronic parts with water!
- Check the machine and remove the deposits and / or residues with a brush.



14.2 Maintenance

CAUTION



Unplug battery before all maintenance and settings!
Serious injury due to unintentional or automatic activation of the machine!

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

NOTE



Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.

Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

- Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.
- Check regularly the condition of the machine.
- Store the machine in a closed, dry location.

14.2.1 Maintenance plan

After each workshift:

- Check the cables (tight fit, damage)

Monthly:

- Charge the battery (for longer period of storage): Monthly check of the charge level.

14.3 Storage

- Clean thoroughly all components before storage.
- Store all components separately in a dry area at not less than 0 ° C.

Important notes on storing the battery to avoid possible damage:

If the machine will not be used for a longer period of time, the battery should be disconnected and disassembled from the machine. Before storage, the battery should be charged again. An exception to this rule are batteries permanently installed in the machine, which should not be disassembled and simply charged with the charger supplied. Batteries should be stored at room temperature (approx. 20° C) in a dry and frost-proof place. Avoid large temperature fluctuations (e.g. do not expose battery to direct sunlight or store near heating systems). Higher temperatures can lead to accelerated ageing and premature loss of function of the battery. If the battery is not used for a longer period of time, check the charge level regularly (monthly, max. every 3 months). If necessary, recharge the battery.

14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, UNPLUG THE BATTERY.

Trouble	Possible cause	Solution
No electrical support	• Battery is not charged	• Recharge battery
	• Motor stuck	• Check motor
	• Power switch is damaged	• Check switch
	• Broken or loose cables	• Check cables
No charging of battery	• Loosen cable	• Check cable connection



16 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation sécurisée de la brouette électrique ZI-EWB350, ci-après désignée par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Veillez respecter les consignes de sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2023

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg est considéré comme le tribunal compétent.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. : +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



17 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

17.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes : *Le transport de matériaux en tenant compte de la capacité de chargement maximum de la batterie.*

AVIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

17.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative :	max. 65 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C

La machine, en particulier la batterie, ne doit pas être exposée à une température supérieure à 80°C. Ne pas entreposer à l'extérieur en plein soleil ou pendant de longues périodes dans le coffre d'une voiture !

17.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine dans des conditions humides et pluvieuses.
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Zipper Maschinen GmbH.

17.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Mettez votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

17.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. N'utilisez la machine que si les protections séparantes et autres dispositifs de protection nécessaires au processus d'usinage sont en place, en bon état de fonctionnement et correctement entretenus.
- Assurer des conditions d'éclairage suffisantes sur le lieu de travail, afin de pouvoir garantir une utilisation sans danger.
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.



- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité appropriée de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.
- Porter des vêtements et des chaussures de travail appropriés.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Arrêter la machine et la déconnecter de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de conversion, de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

17.4 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Attention aux surfaces glissantes – risque de glissade - risque de blessure. Porter des chaussures solides et antidérapantes pendant le travail. La glissade, le trébuchement, la chute est une cause majeure de blessures graves ou mortelles.
- Ne jamais utiliser la machine sous la pluie ou dans un environnement humide.
- Lors de l'utilisation, toujours maintenir la machine à deux mains.
- Avant de démarrer, après une panne ou un choc, s'assurer de vérifier impérativement l'appareil et de contrôler qu'il est en bon état.
- Faire particulièrement attention lors des travaux à proximité des bassins ou des mares de jardin !
- Avant les travaux de maintenance ou de réglage, la batterie doit être retirée du compartiment de batterie de la machine !

CHARGEUR :

- Le chargeur ne convient que pour charger la batterie fournie avec la machine. La charge d'autres batteries n'est pas autorisée.
- Ne jamais utiliser le chargeur dans un environnement humide ou mouillé.
- Débrancher les connexions des câbles uniquement en tirant sur la fiche. Tirer sur le câble pourrait endommager le câble et la fiche et la sécurité électrique ne serait plus garantie.
- Ne jamais utiliser le chargeur si les câbles, les prises ou la machine elle-même sont endommagés par des influences extérieures. Apporter ensuite le chargeur à l'atelier spécialisé le plus proche.
- Ne pas utiliser pas la machine à proximité de sources de chaleur.
- Ne pas utiliser de rallonge pour brancher l'alimentation de la station de charge.
- Ne pas disposer d'objets métalliques dans la zone des contacts de charge de la station de charge.
- Ne jamais ouvrir le chargeur. En cas de panne, contacter un atelier spécialisé.
- Utiliser uniquement le chargeur d'origine pour charger la batterie. Si d'autres chargeurs sont utilisés, des défauts peuvent se produire ou un incendie peut se déclencher.

BATTERIE :

- Des vapeurs peuvent s'échapper en cas d'utilisation incorrecte ou si les batteries sont endommagées. Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires. Aérer à l'air frais, et en cas de troubles, impérativement consulter un médecin.
- **RISQUE D'EXPLOSION !** Protéger la batterie de la chaleur et du feu.
- Utiliser la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre 0 °C et 45 °C.
- **RISQUE DE COURT-CIRCUIT !** Lors de l'élimination, du transport ou du stockage, la batterie doit être emballée (sac plastique, boîte) ou les contacts doivent être recouverts de scotch.
- Ne jamais ouvrir la batterie.

17.5 Mise en garde contre les dangers

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent. En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir lors de l'utilisation des machines, identifiées comme suit dans ce manuel d'utilisation :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

**PRUDENCE**

Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS

Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

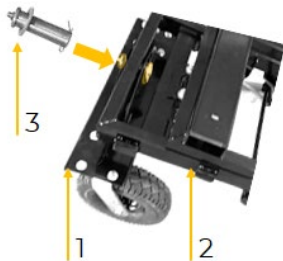
Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

18 MONTAGE**18.1 Vérifier l'étendue de la livraison**

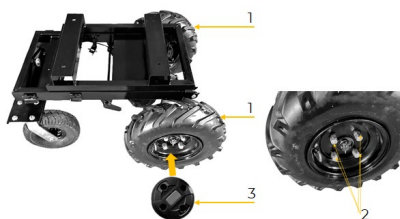
Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

18.2 Assemblage**AVIS**

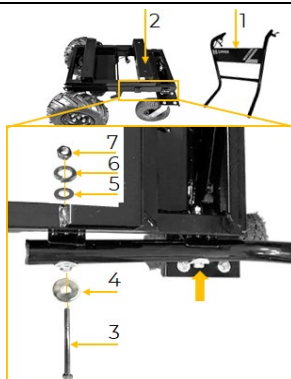
Ne serrer toutes les vis qu'après avoir terminé complètement le montage.

**1. Étape**

Fixer la fixation de roue de support (1) sur le châssis de base (2) avec un boulon (3). Fixer le boulon avec une rondelle et une goupille fendue.

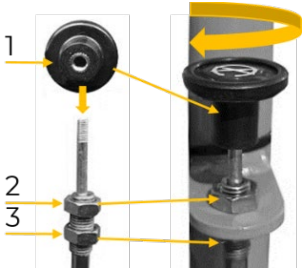
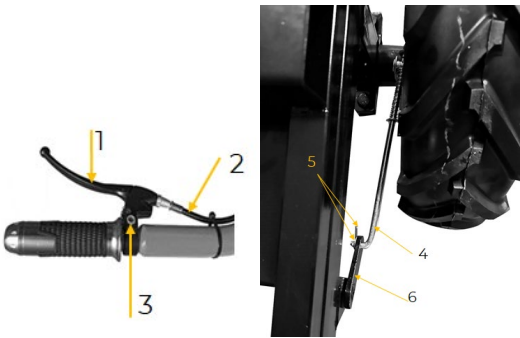
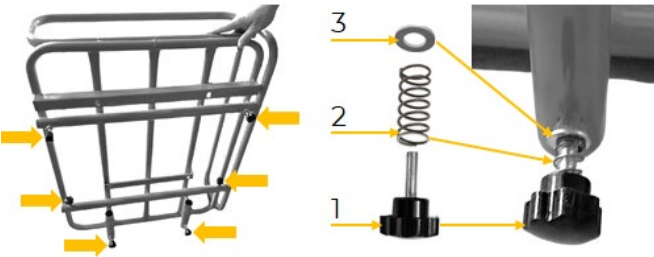
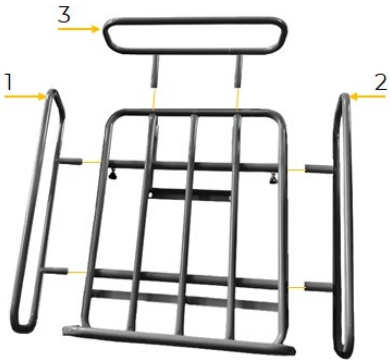

**2. Étape**

Monter les roues (1) sur le système d'entraînement en les fixant à l'aide des 4 boulons de roue (2). Mettre en place les chapeaux de moyeu (3).

**3. Étape**

Fixer les poignées (1) sur le châssis de base (2) sur quatre positions, chacune avec une vis (3), une rondelle élastique (4), une rondelle (5), une rondelle-ressort (6) et un écrou (7).



	<p>4. Étape</p> <p>Monter le déverrouillage de la fonction de basculement : Retirer le bouton de déverrouillage (1) et l'écrou (2). Insérer le câble jusqu'à l'écrou (3) dans la fixation. Serrer l'écrou (2) et visser le bouton de déverrouillage.</p>
	<p>5. Étape</p> <p>Accrocher le câble de frein (2) sur le levier de commande du frein (1). Le levier de commande du frein peut alors être fixé en position avec une vis (3). Établir la liaison du frein aux deux roues : Pour cela, monter le boulon (4) sur la tringlerie des freins côté droit ou côté gauche (6) dans le dispositif comme illustré, et le bloquer à l'aide d'une goupille fendue et d'une rondelle (5).</p>
	<p>6. Étape</p> <p>Monter les vis de fixation (1) avec un ressort de compression (2) et une rondelle (3) sur six positions sur le châssis de transport.</p>
	<p>7. Étape</p> <p>Pousser le châssis à gauche (1), à droite (2) et à l'avant (3) dans le châssis de transport et le fixer dans la position souhaitée avec la vis de fixation.</p>
	<p>8. Étape</p> <p>Insérer le châssis de transport sur le châssis de base. Les alésages (1) doit être alignés ensemble. Fixer le châssis de transport sur chaque alésage avec une vis (2), une rondelle (3), une rondelle-ressort (4) et un écrou (5).</p>



	<p>9. Étape</p> <p>Monter les fixations (1) à l'arrière du boîtier de la batterie à l'aide de vis avec une bride et une cannelure de blocage (2).</p> <p>Ensuite, Fixer le boîtier de la batterie (3) et la tôle de protection (4) sur les alésages (5) à l'aide de la vis (6), de la rondelle-ressort (7), des rondelles (8) et de l'écrou (9).</p>
	<p>10. Étape</p> <p>Insérer le connecteur de l'élément de commande du moteur (1) dans la prise située sur la partie inférieure du boîtier de la batterie et le fixer avec l'écrou de blocage.</p>
	<p>11. Étape</p> <p>Insérer les connecteurs du système d'entraînement (1, 2) dans les prises correspondantes sur la partie inférieure du boîtier de la batterie et les fixer avec des écrous de blocage.</p>
	<p>12. Étape</p> <p>Fixer le câble orange du système d'entraînement sur la tôle de protection à l'aide d'un serre-câble (1) et sur la transverse à l'aide d'une bande Velcro (2).</p> <p>Fixer le câble de l'élément de commande du moteur avec une bande Velcro ou un serre-câble (3).</p> <p>Fixer le câble de frein avec un serre-câble (4).</p>
	<p>Compléter la machine</p>

19 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.



19.1 Instructions d'utilisation

AVERTISSEMENT



Retirer la batterie de la machine avant l'ensemble des travaux de rééquipement !

AVIS



- Ne jamais retirer la batterie pendant que la machine tourne.
- En cas de temps d'immobilisation prolongée, appuyer sur l'interrupteur d'arrêt.
- Utiliser le moteur électrique uniquement lorsque la charge de la batterie est suffisante.

19.2 Utilisation

19.2.1 Démarrer l'assistance électrique

	<ol style="list-style-type: none">1. Mettre l'interrupteur marche-arrêt (1) sur « I » : le compartiment de batterie gauche (2) est activé.2. Mettre l'interrupteur marche-arrêt (1) sur « II » :3. le compartiment de batterie droite (3) est activé. <p>AVIS : Seul un compartiment de batterie à la fois est activé</p>
	<ol style="list-style-type: none">4. Sélectionner le sens de rotation du moteur et donc le déplacement vers l'avant ou vers l'arrière de la machine en appuyant sur le bouton (2). La direction sélectionnée est indiquée par les flèches L4/L5.5. En appuyant sur la touche (3), le BAS est activé / EBS est désactivé. La L3 s'allume en rouge : EBS activé La L3 s'allume vert : EBS désactivé BAS = assistance au freinage lorsque qu'aucune assistance électronique n'est demandée. EBS = frein électronique : La machine est freinée et le freinage est maintenu debout.<ul style="list-style-type: none">- jusqu'à ce que la batterie soit vide.- jusqu'à ce que l'EBS soit désactivé.6. L'intensité de l'assistance électrique est réglée en appuyant sur le levier (1). Plus le levier est tourné loin de sa position initiale, plus l'assistance est forte. <p>REMARQUE : aucune activation sur la poignée BAS activée (freinage perceptible).</p> <ol style="list-style-type: none">7. AVIS : Si l'EBS est activé, pas d'assistance électrique en marche avant ou arrière8. En appuyant sur le bouton (4), vous pouvez sélectionner le mode éco ou turbo : Mode ECO : L1 allumé, faible consommation de la batterie Mode Turbo : L1 et L2 sont allumées, puissance augmentée = consommation élevée de la batterie

19.2.2 Stationner/arrêter la machine

4. Sélectionner le compartiment de batterie actif
5. EBS désactivé / BAS activé
Assistance au freinage par le moteur mais la machine doit être freinée à l'aide de la force musculaire et en appuyant sur le levier du frein mécanique jusqu'à l'arrêt complet, surtout en cas d'utilisation sur des pentes, puis amenée sur un terrain plat et sécurisée contre tout déplacement intempestif. (Placer une cale sous les roues).
6. EBS activé
La machine freine jusqu'à l'arrêt complet et le freinage reste actif tant que l'EBS est activé. La machine s'arrête aussi en position pour des pentes jusqu'à 20 %. En cas d'arrêt prolongé, amener la machine sur un terrain plat et la bloquer pour l'empêcher de rouler (placer une cale sous les roues)
AVIS : La fonction de freinage EBS nécessite l'énergie de la batterie, et est conçue uniquement pour des temps d'arrêt brefs (max. 15 minutes).



19.3 Chargeur

Chargement de la batterie :

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Retirer la batterie du boîtier 2. Brancher le chargeur à l'alimentation électrique (prise 230 V / 50 Hz et la prise femelle de chargement (1)). 3. Chargement de la batterie 4. Quand la batterie est entièrement chargée (indicateur sur le chargeur), débrancher le chargeur. 5. L'état de charge s'affiche en appuyant sur le bouton (2) de l'affichage (3)
--	---

L'indicateur de tension sur le boîtier de la batterie fournit des informations sur l'état de charge.

Indicateur à 40 V	État de charge 100 %
Indicateur à 35 V	État de charge ~50 %
Indicateur à < 32 V	La batterie doit être chargée.

AVIS :

- Lors de la charge de la batterie, évitez toute surchauffe. Il faut veiller à un apport d'air suffisant pour éviter l'accumulation de chaleur.
- Charger la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre 0°C et +40°C.
- Après une forte sollicitation, laisser refroidir la batterie avant de la recharger.
- Chargez toujours la batterie dans un endroit bien ventilé.
- RISQUE D'INCENDIE ! Ne jamais charger les batteries à proximité d'acides et de matériaux facilement inflammables.
- Ne pas fumer lors de la charge de la batterie. La batterie doit être tenue à l'écart des flammes nues et des étincelles.
- Laisser refroidir la batterie immédiatement après la charge.

20 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

20.1 Nettoyage

AVIS



L'utilisation de dissolvants, de produits chimiques agressifs ou de détergent entraîne des dommages matériels sur la machine ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement de l'eau et, si nécessaire, des détergents doux pour le nettoyage ! **Ne jamais utiliser de l'eau courante ou un nettoyeur haute pression pour le nettoyage de la machine.**

- Nettoyer les pièces extérieures avec une éponge humide.
- Ne jamais nettoyer les pièces électronique à l'eau !
- Contrôler la machine et retirer les dépôts et / ou les résidus avec une brosse.

20.2 Maintenance

PRUDENCE



Retirer la batterie avant tous travaux sur la machine ! Cela permet d'éviter des dommages matériels et des blessures graves en cas de mise en marche involontaire de la machine !

La machine nécessite peu d'entretien et ne contient que quelques pièces que l'opérateur doit entretenir. Faire éliminer immédiatement les défauts ou les pannes qui pourraient compromettre la sécurité de la machine.

AVIS



Seul une machine régulièrement maintenue et bien entretenue peut être une aide satisfaisante. Des défauts d'entretien et de maintenance peuvent entraîner des accidents et des blessures imprévisibles.

Les réparations nécessitant une expertise particulière ne doivent être effectuées que par des centres de service agréés.

Une intervention incorrecte peut endommager la machine ou mettre votre sécurité en danger.

Vérifiez régulièrement que les instructions de mise en garde et de sécurité sont présentes sur la machine et qu'elles sont parfaitement lisibles. Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de



sécurité ! En cas d'entreposage de l'appareil, il ne doit pas être conservé dans une pièce humide et doit être protégé contre l'influence des conditions météorologiques.

20.21 Calendrier d'entretien et de maintenance

Avant chaque mise en service :

- Contrôle des câbles (ajustement parfait, dommages)

Tous les mois :

- Chargement de la batterie (en cas de durée de stockage prolongée) : Contrôle mensuel de l'état de charge.

20.3 Entreposage

- Avant le stockage de tous les composants, nettoyer à fond.
Stocker tous les composants séparément dans un local sec à une température ne descendant pas en-dessous de 0 °C.

Remarques importantes sur le stockage de la batterie afin d'éviter d'éventuels dommages : Si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période, la batterie doit être débranchée et retirée. Avant d'être stockée, la batterie doit être rechargée une nouvelle fois. Les batteries fixes installées dans la machine ne doivent pas être retirées et doivent simplement être chargées avec le chargeur fourni. Les batteries doivent être stockées à température ambiante (env. 20° C) dans un endroit sec et à l'abri du gel. Évitez les grandes variations de température (par exemple, n'exposez pas la batterie aux rayons directs du soleil ou ne la stockez pas à proximité d'un chauffage). Des températures plus élevées peuvent entraîner un vieillissement accéléré et une perte prématurée du fonctionnement de la batterie. Si la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période, vérifiez régulièrement (tous les mois, au maximum tous les 3 mois) son état de charge. Si nécessaire, la batterie doit être rechargée.

20.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne pas jeter la machine, les composants de la machine ou l'équipement dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

21 RESOLUTION DE PANNE

AVANT DE COMMENCER LES TRAVAUX D'ÉLIMINATION DE DÉFAUTS, RETIRER LA BATTERIE !

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
Absence d'assistance	• La batterie est vide	• Charger la batterie
	• Le moteur bloque	• Contrôler le moteur
	• Interrupteur défectueux	• Contrôler l'interrupteur
	• Câble desserré	• Contrôle des raccords de câble
La batterie ne charge pas	• Raccords de câble détachés	• Vérification des connexions de câbles dans le système de batteries



22 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění elektrického kolečka ZI-EWB350, dále v tomto dokumentu označovaného jako „stroj“, a k manipulaci s ním.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



23 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

23.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem: *Transport materiálů v souladu s max. zatížením stroje.*

OZNÁMENÍ



Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

23.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 65 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C

Stroj, zejména akumulátor; nesmí být vystavován teplotě převyšující 80 °C. Neskladujte stroj venku na přímém slunci nebo delší čas v zavazadlovém prostoru auta!

23.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Změna konstrukce stroje.
- Používání stroje za vlhka a deště.
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

23.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo mentálních schopností, své nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Před pracemi na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

23.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky, když jsou tyto prvky v dobrém provozním stavu a je prováděna jejich řádná údržba.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby bylo zaručeno ovládání bez rizika.
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.



- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizicích, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Noste vhodný pracovní oděv a vhodnou obuv.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Před nastavováním stroje, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. stroj zastavte a odpojte jej od přívodu elektrického proudu. Před započítím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

23.4 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Pozor na kluzký podklad – nebezpečí uklouznutí - nebezpečí úrazu. Při práci noste pevné a neklouzavé boty. Uklouznutí/klopýtnutí/pád jsou hlavní příčinou vážných nebo smrtelných úrazů.
- Stroj nikdy nepoužívejte za deště nebo ve vlhkém, mokřem prostředí.
- Stroj držte při použití vždy oběma rukama.
- Před spuštěním, po poruše nebo nárazu bezpodmínečně zkontrolujte stroj a ujistěte se, že je v dobrém stavu.
- Zvláštní opatrnost při pracích v blízkosti plaveckých bazénů nebo zahradních jezírek!
- Před pracemi spojenými s údržbou nebo nastavováním je třeba odstranit akumulátor z přihrádky na akumulátor stroje!

NABÍJEČKA:

- Nabíječka je vhodná výhradně k nabíjení dodaného akumulátoru stroje. Nabíjení jiných akumulátorů není povoleno.
- Nabíječku nikdy nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřem prostředí.
- Kabelové přípojky odpojíte pouze vytažením konektoru. Taháním za kabel by mohlo dojít k poškození kabelu a konektoru a elektrická bezpečnost by již nebyla zaručena.
- Nabíječku nikdy nepoužívejte, když je kabel, konektor nebo sám stroj poškozen vnějším působením. V takovém případě dodejte nabíječku do nejbližšího odborného servisu.
- Neprovozujte stroj v blízkosti zdrojů tepla.
- K připojení napájecího zdroje nabíjecí stanice nepoužívejte prodlužovací kabel.
- Do prostoru nabíjecích kontaktů nabíjecí stanice nepokládejte žádné kovové předměty.
- Nabíječku nikdy neotvírejte. V případě poruchy se obraťte na odborný servis.
- K nabíjení akumulátoru používejte jen originální nabíječku. Při použití jiných nabíječek může dojít k závadám nebo ke vzniku požáru.

AKUMULÁTOR:

- V případě nesprávného použití nebo při použití poškozených akumulátorů mohou vznikat výpary. Tyto výpary mohou dráždit dýchací cesty. Přiveďte čerstvý vzduch a při obtížích vždy vyhledejte lékaře.
- **NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!** Chraňte akumulátor před horkem a ohněm.
- Akumulátor používejte jen při okolní teplotě mezi +0 °C až +45 °C.
- **NEBEZPEČÍ ZKRATU!** Při likvidaci, transportu nebo skladování musí být akumulátor zabalen (plastový sáček, krabice) nebo musejí být kontakty zakryty lepicí páskou.
- Akumulátor nikdy neotvírejte.



23.5 Upozornění na nebezpečí

Určitá zbytková rizika přetrvávají i v případě použití v souladu s určením. Na základě struktury a konstrukce stroje mohou při manipulaci se stroji nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžkých zranění nebo dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějšími bezpečnostními faktory pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

24 MONTÁŽ

24.1 Kontrola rozsahu dodávky

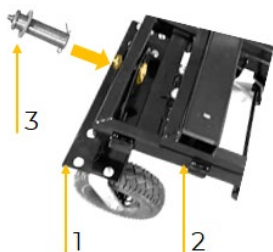
Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlaste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

24.2 Sestavení

OZNÁMENÍ

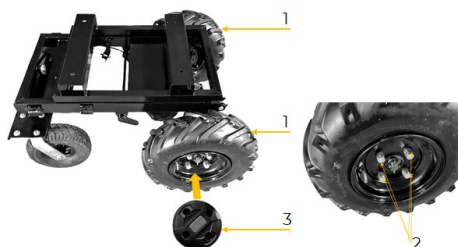


Všechny šrouby zcela utáhněte až po ukončení montáže.



1. krok

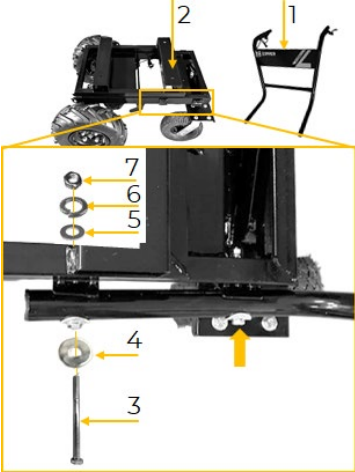
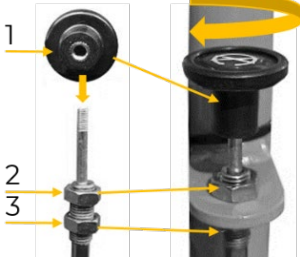
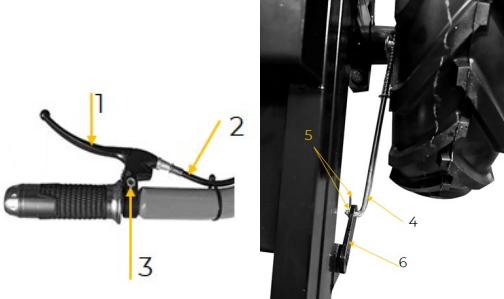
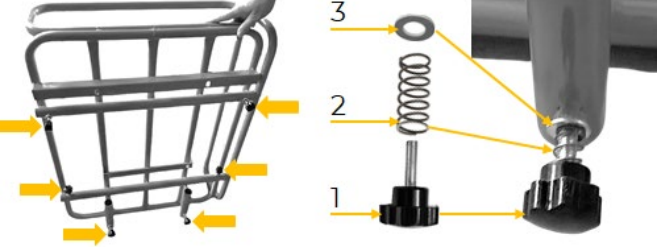
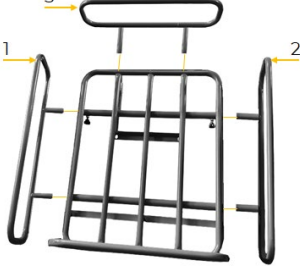
Držák podpěrných kol (1) upevněte na základní rám (2) pomocí čepu (3). Čep zajistěte podložkou a závlačkou.



2. krok

Na hnací jednotku namontujte kola (1) a zajistěte je pomocí 4 matic k upevnění kola (2). Poté instalujte kryty kol (3).




	<p>3. krok</p> <p>Držadla (1) upevníte k základnímu rámu (2) ve čtyřech polohách, a to vždy pomocí šroubu (3), pružné podložky (4), podložky (5), pružného kroužku (6) a matice (7).</p>
	<p>4. krok</p> <p>Namontujte odblokovací mechanismus funkce naklápění: Odstraňte odblokovací tlačítko (1) a matici (2). Zasuňte kabel až po matici (3) do držáku. Utáhněte matici (2) a našroubujte odblokovací tlačítko.</p>
	<p>5. krok</p> <p>Zavěste brzdové lanko (2) na brzdovou páku (1). Poté je možné brzdovou páku upevnit v její poloze pomocí šroubu (3). Vytvořte spojení obou kol s brzdou: Za tím účelem musí být čep (4) pravého, resp. levého brzdového součtí (6) namontován do přípravku, jak vidíte na obrázku, a zajištěn závlačkou a podložkou (5).</p>
	<p>6. krok</p> <p>V šesti polohách na transportním rámu namontujte upevňovací šrouby (1), a to vždy s jednou tlačnou pružinou (2) a jednou podložkou (3).</p>
	<p>7. krok</p> <p>Rámy vlevo (1), vpravo (2) a vpředu (3) zasuňte do transportního rámu a upevněte je v požadované poloze pomocí upevňovacího šroubu.</p>



	<p>8. krok</p> <p>Transportní rám nasuňte na základní rám. Otvory (1) se musejí nacházet nad sebou.</p> <p>Transportní rám upevněte v každém otvoru pomocí šroubu (2), podložek (3), pružného kroužku (4) a matice (5).</p>
	<p>9. krok</p> <p>Pomocí šroubů s přírubou a zajišťovacími zuby (2) namontujte držáky (1) k zadní straně přihrádky na akumulátor.</p> <p>Poté přihrádku na akumulátor (3) a ochranný plech (4) upevněte v otvorech (5), vždy pomocí šroubu (6), pružného kroužku (7), podložek (8) a matice (9).</p>
	<p>10. krok</p> <p>Konektor ovládacího prvku motoru (1) zasuňte do zdířky na spodní straně přihrádky na akumulátor a zajistěte jej pojistnou maticí.</p>
	<p>11. krok</p> <p>Konektory hnací jednotky (1, 2) zasuňte do příslušných zdířek na spodní straně přihrádky na akumulátor a zajistěte je pojistnými maticemi.</p>
	<p>12. krok</p> <p>Oranžový kabel hnací jednotky upevněte na ochranném plechu vázacím páskem (1) a na příčné vzpěře páskem se suchým zipem (2).</p> <p>Kabel k ovládacímu prvku motoru upevněte pomocí pásku se suchým zipem nebo vázacím páskem (3).</p> <p>Brzdový kabel upevněte pomocí vázacího pásku (4).</p>



	Sestavený stroj
---	------------------------

25 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrická vedení a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji. Zkontrolujte poškození a pevné usazení šroubových spojů.

25.1 Provozní pokyny

VAROVÁNÍ



Před veškerými pracemi spojenými se změnou technického vybavení stroje odstraňte akumulátor!

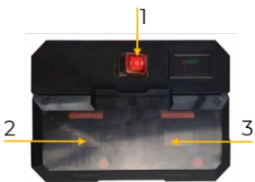
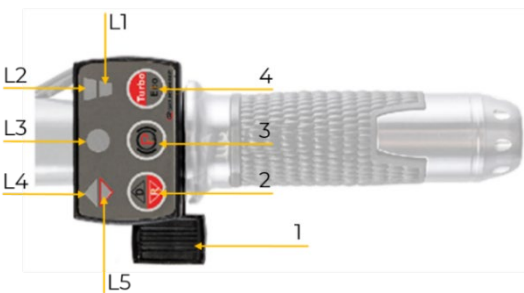
OZNÁMENÍ



- Akumulátor nikdy neodstraňujte za chodu stroje.
- V případě delší nečinnosti stiskněte vypínač.
- Elektromotor používejte jen v případě, že je akumulátor dostatečně nabitý.

25.2 Ovládání

2521 Spuštění elektrické podpory

	<ol style="list-style-type: none">1. Spínač/vypínač (1) nastavte na „I“: levá přihrádka akumulátoru (2) je aktivována.2. Spínač/vypínač (1) nastavte na „II“:3. pravá přihrádka akumulátoru (3) je aktivována. <p>OZNÁMENÍ: Vždy je aktivní pouze 1 přihrádka akumulátoru</p>
	<ol style="list-style-type: none">4. Stisknutím tlačítka (2) zvolte směr otáčení motoru, a tím i pohyb stroje vpřed nebo vzad. Zvolený směr je indikován šipkami L4/L5.5. Stisknutím tlačítka (3) se aktivuje BAS / deaktivuje EBS. L3 svítí červeně: EBS aktivována L3 svítí zeleně: EBS deaktivována BAS = podpora brzd, pokud není vyžadována elektrická podpora. EBS = elektronická brzda: Stroj se zabrzdí a brzdný účinek zůstane zachován.<ul style="list-style-type: none">- dokud není akumulátor prázdný.- dokud není EBS znovu deaktivována.6. Stisknutím páčky (1) se nastavuje intenzita elektrické podpory. Čím více se páčka vychýlí ze své výchozí polohy, tím je podpora silnější. OZNÁMENÍ: aktivace na držadle BAS není aktivní (brzdný účinek je znatelný).7. OZNÁMENÍ: Pokud je EBS aktivována, není elektrická podpora pohonu ve směru vpřed, resp. vzad8. Stisknutím tlačítka (4) lze zvolit režim Eco nebo Turbo: Režim ECO: L1 svítí, nízká spotřeba akumulátoru Režim Turbo: L1 a L2 svítí, větší výkon = vyšší spotřeba akumulátoru

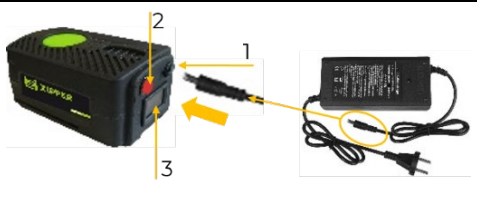


25.2 Zaparkování / zastavení stroje

1. Zvolte aktivní přihrádku akumulátoru
2. EBS deaktivována / BAS aktivována
Při brzdění motorem je však nutné stroj zabrzdit do úplného zastavení vlastní svalovou silou a stisknutím páky mechanické brzdy, zejména při použití na svazích. Poté jej umístěte na rovném terénu a zajistěte proti nežádoucímu pohybu. (Klín pod koly).
3. EBS aktivována
Stroj zabrzdí do úplného zastavení a brzdňý účinek zůstane aktivní, dokud bude EBS aktivována. Udrží stroj i v poloze na svazích se sklonem až 20 %. V případě delší doby prodlevy přemístěte stroj předem na rovný terén a zajistěte jej proti nežádoucímu pohybu (klín pod koly)
OZNÁMENÍ: Brzdňá funkce EBS vyžaduje energii z akumulátoru, je koncipována jen pro krátkou dobu nečinnosti (max. 15 minut).

25.3 Nabíječka

Nabíjení akumulátoru:

	<ol style="list-style-type: none">1. Odstraňte akumulátor z přihrádky2. Nabíječku připojte k napájení elektrickým proudem (zásuvka) 230 V / 50 Hz a k nabíjecí zdiřce (1).3. Nabijte akumulátor.4. Když je akumulátor plně nabitý (indikace na nabíječce), nabíječku opět odpojte.5. Stav nabití se po stisknutí tlačítka (2) zobrazí na displeji (3)
---	---

Indikace voltů na přihrádce na akumulátor poskytuje informace o stavu nabití.

Indikace při 40 V	Stav nabití 100 %
Indikace při 35 V	Stav nabití ~50 %
Indikace při < 32 V	Akumulátor je nutné nabít.

OZNÁMENÍ:

- Při nabíjení akumulátoru zabraňte přehřátí. Zajistěte dostatečný přívod vzduchu, aby nemohla vzniknout akumulace tepla.
- Akumulátor nabíjejte jen při okolní teplotě mezi +0 °C až +40 °C.
- Po velkém zatížení nechte akumulátor nejprve vychladnout a pak jej teprve nabíjejte.
- Akumulátor vždy nabíjejte v dobře větrané místnosti.
- **NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** Akumulátory nenabíjejte v prostředí, kde jsou kyseliny a hořlavé materiály.
- Při nabíjení akumulátoru nekuřte. Chraňte akumulátor před otevřeným ohněm a jiskrami.
- Bezprostředně po nabíjení nechte akumulátor vychladnout.

26 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

26.1 Čištění

OZNÁMENÍ



Při použití rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrazivních prostředků dojde k materiálnímu škodám na stroji! Proto platí: Při čištění používejte jen vodu a v případě nutnosti jemný čisticí prostředek! K čištění stroje nikdy nepoužívejte tekoucí vodu nebo vysokotlaký čistič.

- Vnější části očistěte vlhkou houbou.
- Elektronické části nikdy nečistěte vodou!
- Zkontrolujte stroj a usazeniny a/ nebo zbytky odstraňte kartáčem.

26.2 Údržba

UPOZORNĚNÍ



Před pracemi spojenými s údržbou stroje vyjměte akumulátor! Zabráníte tím škodám na majetku a těžkým úrazům následkem neúmyslného zapnutí stroje!

Stroj je bezúdržbový a obsahuje jen málo částí, na nichž musí pracovník obsluhy provádět údržbu. Poruchy a závady, které mohou ohrozit bezpečnost stroje, nechte ihned odstranit.



OZNÁMENÍ



Uspokojivým pomocným prostředkem může být jen stroj, jehož údržba je pravidelně prováděna, a je dobře ošetřován. Nedostatečná údržba a ošetřování mohou vést k nepředvídatelným nehodám a zraněním.

Opravy, které vyžadují speciální odborné znalosti, by měla provádět jen autorizovaná servisní centra.

Nesprávný zásah může poškodit stroj nebo ohrozit vaši bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte, zda jsou na stroji výstražné a bezpečnostní pokyny a zda jsou bezvadně čitelné. Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků! Při skladování nesmí být stroj uchovávan ve vlhkém prostoru a musí být chráněn před vlivem povětrnostních podmínek.

26.21 Plán servisu a údržby

Před každým uvedením do provozu:

- Kontrola kabelů (pevné usazení, poškození)

Každý měsíc:

- Nabití akumulátoru (při delším skladování): Jednou za měsíc kontrola stavu nabití.

26.3 Skladování

- Před skladováním důkladně vyčistěte všechny komponenty.
Všechny komponenty skladujte odděleně v suchém prostoru při teplotě, která nesmí klesnout pod 0 °C.

Důležité pokyny ke skladování akumulátoru, aby se předešlo možnému poškození: Nebude-li stroj déle používán, měl by být akumulátor odsvorkován a vymontován. Před uskladněním by měl být akumulátor znovu nabit. Výjimkou jsou baterie trvale zabudované ve stroji, které by se neměly demontovat a pouze se nabíjejí dodanou nabíječkou. Baterie je třeba skladovat při interiérové teplotě (cca 20 °C) na suchém a mrazuvzdorném místě. Zabraňte velkým teplotním výkyvům (např. nevystavujte akumulátor přímému slunečnímu záření nebo jej neskladujte v blízkosti topných těles). Vyšší teploty mohou vést k urychlenému stárnutí a předčasné ztrátě funkčnosti akumulátoru. Pokud akumulátor delší dobu nepoužíváte, pravidelně kontrolujte úroveň nabití (měsíčně, max. každé 3 měsíce). V případě potřeby akumulátor dobijte.

26.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

27 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

PŘED ZAČÁTKEM PRÁCENA ODSTRAŇOVÁNÍ VAD ODPOJTE AKUMULÁTOR OD ELEKTRICKÉHO NAPÁJENÍ!

Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přivězte k odstraňování problému odborníka.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Žádná podpora	• Akumulátor je prázdný	• Nabít akumulátor
	• Motor vážne	• Zkontrolovat motor
	• Spínač je vadný	• Zkontrolovat spínač
	• Volné kabely	• Kontrola kabelových spojů
Akumulátor se nenabíjí	• Volné kabelové spoje	• Kontrola kabelových spojů v akumulátorovém systému



28 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY

28.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(FR) Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE,

ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse eg01@zipper-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.



(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!
Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

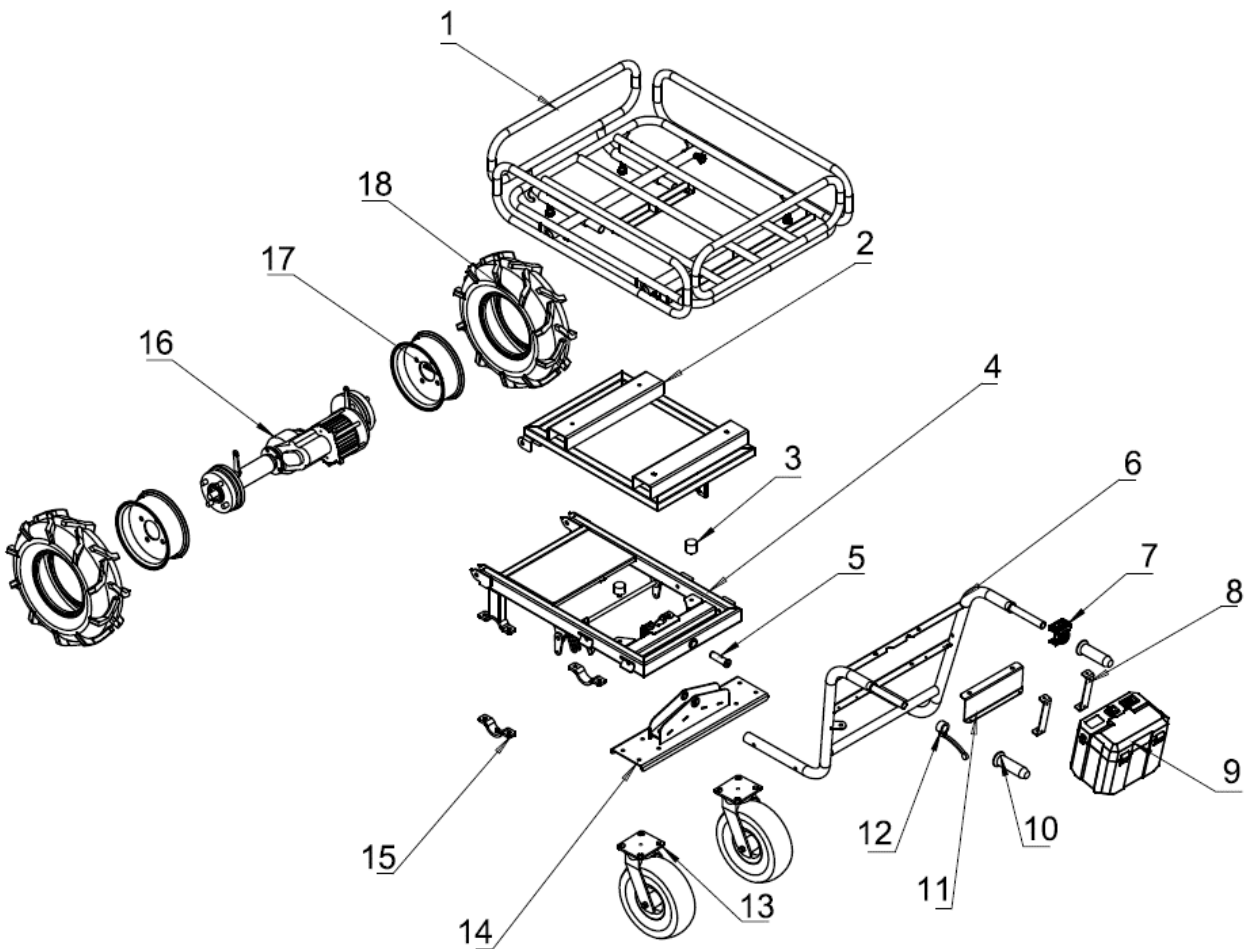
Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.



28.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée / Výkres v rozloženém stavu



Pos	Parts name	Qty	Pos	Parts name	Qty
1	tubular frame	1	10	handle grip	1
2	square fram support	1	11	protector plate for plug	1
3	shock absorber	2	12	brake handle	1
4	main frame	1	13	swing wheel support	1
5	shaft for swing wheel support	1	14	universal wheels	2
6	handle	1	15	drive motor clamp	2
7	speed control lever	1	16	drive motor assy	1
8	connect plate for battery box	2	17	rim	2
9	battery box	1	18	tyre	2



29 EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

	Inverkehrbringer / Distributor Z.I.P.P.E.R® Maschinen GmbH AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 Tel.: +43 7248 61116-700 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
	Bezeichnung / name / Désignation / Označení Elektrische Schubkarre / electric wheelbarrow / Brouette électrique / Elektrické kolečko
Typ / model / Type / Typ ZI-EWB350	
EU-Richtlinien / EC-directives / Directives UE / Směrnice EU <ul style="list-style-type: none">• 2006/42/EC• 2014/30/EC• 2011/65/EC	
Angewandte Normen / applicable Standards / Normes applicables / Aplikované normy <ul style="list-style-type: none">• EN ISO 12100:2010• EN 60204-1:2018• EN IEC 61000-6-1:2019• EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC:2012,• EN IEC 61000-3-2:2019• EN 61000-3-3:2013+A1:2019	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v námi uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 05.06.2023
Ort / Datum place/date

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at
Gerhard Rauber
Geschäftsführer / Director



30 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl-, Luft- u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



31 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



32 DECLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

Les machines ZIPPER sont soumises à la garantie légale en vigueur dans la version actuelle. (Pour les composants électriques et mécaniques, cela correspond à 2 ans (à l'exception des pièces d'usure et des batteries/piles), à compter de l'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Pour les piles et les batteries, la garantie légale de 6 mois s'applique à compter de la date d'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@zipper-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS.



33 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Stroje ZIPPER podléhají zákonné záruce, která platí v aktuálním znění. (Pro elektrické a mechanické součásti to odpovídá 2 letům (s výjimkou dílů podléhajících rychlému opotřebením a akumulátorů/baterií), počínaje datem, kdy si výrobek zakoupí koncový spotřebitel/kupující. Pro akumulátory a baterie platí zákonná záruka 6 měsíce od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společnosti Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamacie oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebením, jako jsou: uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisny nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zbožízařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vadyzařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.